

職務経歴書

2019年 05月 20日現在

氏名 マルティネス ソリバ ハビエル

【経歴概略】

2008年より、日本語に対し強い興味関心を持ち、2010年九段日本文化研究所日本語学院を卒業。本格的に日本語とスペイン語を武器に仕事を探し始める。

2013年に短大を卒業後、日本の様々な太陽光発電事業を担当する、スペインの会社での翻訳、通訳、及び下請けの窓口を担当。その後松高株式会社にて、マネージャーアシスタントとして、店舗の管理、外国人スタッフへの接客指導、及び広報を担当。

帰国直前には、翻訳会社での短期間就労にて、納期を意識した働き方や、顧客から信頼を得ることの大切さを学び、現在は、当時身につけた様々な分野の知識、鍛えられた日本語力と、母国スペインの知識を活かし、観光ガイド及び翻訳・通訳のフリーランス活動を始めました。

【職務経歴】

期間	職務内容
2013年09月 ～ 2013年12月	Finca topografía SL。 スペイン語-日本語の通訳や翻訳 スペインの測量会社の派遣社員として勤務。 日本での会社の立ち上げのアシスタントや、社内の様々な太陽光発電事業において測量家の通訳などに従事。
2014年08月 ～ 2015年03月	MFV Manufacturing SA マネージャーアシスタント、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 スペインの太陽光パネル設置関連会社に契約社員として勤務。スペイン本社で各書類の翻訳業務や、国内の様々な現場で自社と下請け会社を繋ぐ窓口として通訳業に従事。
2016年02月 ～ 2017年01月	松高株式会社。 マネージャーアシスタント、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 マネージャーアシスタントとして勤務。スペイン語-日本語の通訳や翻訳。店舗管理部。 SNSで日本語とスペイン語を使った広報活動、外国人向けメニューの作成。 日本人のお客様に対するスペイン文化の紹介。 売り上げ促進に向けた店舗改造。 日本人スタッフへのスペイン語レッスン、スペイン人スタッフへの日本語及び接客の指導などを行った。
2017年04月 ～ 2017年06月	YPS International。 営業事務、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 翻訳・通訳会社。 営業事務として東京のオフィスに勤務。 営業に関するメールや見積もりの作成。 翻訳に関する納品の準備や翻訳資料の作成や翻訳「日本語・スペイン語」。 経理業務に関する領収書管理や出入金管理
2018年01月～	観光ガイド及び翻訳・通訳のフリーランス活動

【保有資格・スキル・語学力】

保有資格

取得年月	資格名
2009年12月	日本語能力試験 JLPT 3級
2016年12月	日本語能力試験 JLPT 2級
2017年10月	政府公認観光ガイド
2018年06月	日本語能力試験 CEFR B2
2018年12月	日本語能力試験 JLPT 1級

語学力

言語	級
日本語	上級
スペイン語	母国語
英語	中上級

スキル

- Microsoft wordや excelの実務経験あり
- 日本語-スペイン語の通訳/翻訳経験3年以上
- SDL Trados

【論文・特許】

短期大学の卒業プロジェクトでは、日本人向けのガイドプランを作成し、その内容(集客方法、観光内容、将来性)が高く評価され、満点を取得。

【自己PR】

私はとても明るく前向きな人間です。

バレンシアの観光ガイドの仕事は私の天職とも言え、故に仕事に対して、常に高いモチベーションを持って取り組んでいます。

翻訳や通訳に関しては、いつもスペインや日本の文化の違いなどを考えながら、行っていますので、前職でも、下請けの会社と異国間トラブルが発生したときに、双方へ上手く伝達し、分かり合う事が出来ました。

現在、スペインと日本の架け橋となる仕事出来るよう、日々努力を重ねております。

今後更に多くの方へ、バレンシアを始めスペイン全土の魅力を伝えていきたいと考えております。